

qiū fēng qǐ  
〈 秋 風 起 〉

liào wěi táng  
廖 偉 棠

qiū fēng qǐ nà me míng chè dàn dàn  
秋 風 起 ， 那 麼 明 澈 、 澹 宕 ，

wǒ nǔ lì shōu shì bèi yǔ dǎ sǎn de wǒ men de suì piàn  
我 努 力 收 拾 被 雨 打 散 的 我 們 的 碎 片

rú guǒ wǒ men zhēn de céng bèi dǎ sǎn  
— — 如 果 我 們 真 的 曾 被 打 散 。

wǒ de xīn xiàn zài yòu shì yī kē yīng hái de xīn  
我 的 心 現 在 又 是 一 顆 嬰 孩 的 心 ，

yīn wèi wǒ kàn dào fēng zài zhōng wǔ zhuǎn ér qīng jìn  
因 為 我 看 到 風 在 中 午 轉 而 清 勁 ，

chuī chū le shī zi de yǒng měng  
吹 出 了 獅 子 的 勇 猛 。

yáng guāng yī jiù wú sī xiàng sān nián qián yī yàng  
陽 光 依 舊 無 私 ， 像 三 年 前 一 樣 ，

wǎng dà dì sǎ xià tā de xiǎo yú  
往 大 地 灑 下 它 的 小 魚 。

wǒ de yī shān gān jìng zài yáng guāng zhōng zǒu zhe  
我 的 衣 衫 乾 淨 ， 在 陽 光 中 走 著

jiāng yào róng rù xuě xiàng sān qiān nián qián yī yàng  
將 要 融 入 雪 ， 像 三 千 年 前 一 樣 。

wǒ nǔ lì shōu shì zài fēng zhōng fā guāng de wǒ men de suì piàn  
我 努 力 收 拾 在 風 中 發 光 的 我 們 的 碎 片 ，

wǒ kàn jiàn le wàn huā tǒng yī zhuǎn yī shì jiè  
我 看 見 了 萬 花 筒 ， 一 轉 一 世 界 。

wǒ de shēn tǐ shì yī juǎn wèi qǐ fēng de bó shū  
我的身體是一卷未啓封的帛書

bèi wǒ chóng xīn fā xiàn shàng miàn xiě de shì chéng jiāng de jiāng shuǐ 。  
被我重新發現，上面寫的是澄江的江水。

shí jì jīn tiān yǐ jīng huì rù líng dīng yáng de hǎi shuǐ ó  
實際今天已經彙入伶仃洋的海水哦！

qiū fēng ó chuī guò líng dīng yáng chuī guò dōng yǒng  
秋風哦，吹過伶仃洋，吹過東湧，

chuī guò yì dōng cūn chuī guò tíng chē chǎng chuī guò suǒ yǒu xiǎo dòng wù  
吹過逸東村，吹過停車場，吹過所有小動物，

mǎn dì yú yóu dòng nà shì gǔ lǎo de wén zì 。  
滿地魚遊動，那是古老的文字。

wǒ de xīn xiàn zài yòu shì yī kē yīng hái de xīn  
我的心現在又是一顆嬰孩的心，

qí zhù shī zi zài dà shuǐ bō shàng zǒu dòng  
騎著獅子在大水波上走動，

wēi xiào zhe jiāng rù luàn shì zhōng 。  
微笑著，將入亂世中。